

①Mignon

Johann Wolfgang von Goethe

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn,
Im dunkeln Laub die Goldorangen glühn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin

Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan?

Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin

Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn!

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut,
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut;
Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin

Geht unser Weg; o Vater, laß uns ziehn!

① ミニヨン

ヨハン・ヴォルフガング・フォン・ゲーテ

知っていますか その国を レモンの花が咲き
くらい葉陰に こがね色のオレンジが燃えています
やわらかな風が 青空から吹き
ミルテは静かに 月桂樹は高く そびえています
知っていますか その国を
そこへ そこへ
あなたと ああ 私の愛する人よ 行きたいのです

知っていますか その家を まるい柱に屋根はやすらい
広間はかがやき 小部屋はきらめき
大理石の像がならんで 私を見つめています
かわいそうな子よ おまえはなにをされたのか と
知っていますか その家を
そこへ そこへ
あなたと ああ 私を守ってくださる人よ 行きたいのです

知っていますか あの山とあの雲の小道を
らばは霧の中に道をさがし
洞穴には 竜の年老いた一族がすんでいます
岩がくずれ その上を水が走っています
知っていますか あの山を
そこへ そこへ
私たちの道はいきます ああ 父よ いっしょに行きましょう